

מספר הנוהל: 1.3.0001
דף 1 מתוך 2
תאריך עדכון: 13/11/2008

תחום: כללי	קוד תחום: 1
נושא:	
תעודה ציבורית ואימותה	קוד נושא: 3

נוהל תעודה ציבורית ואימותה תעודה ציבורית שניתנה בחו"ל

כללי

1. אחד התנאים שבחור המרשם לרישום, שינוי או תיקון פרטי מרשם הוא קיומה של תעודה ציבורית המעידה על אותו פרט.
2. סעיף 29 לפקודת הראיות (נוסח חדש) התשל"א 1971, קובע את ההגדרה ל"תעודה ציבורית": "תעודה של אחד הגופים המנויים להלן שהיא מעשה חקיקה, שיפוט או ביצוע, או רשומה של אחד הגופים המנויים להלן, ובכלל זה תעודה המוחזקת כרשומה, בין שנעשתה בדרך רשמית ובין בדרך אחרת. ואלה הגופים:
 - א. מדינת ישראל או הרשות הריבונית של שטח ארץ שמחוץ לישראל.
 - ב. משרדי ממשלה, רשות מקומית, בית משפט, בית דין, גוף אחר בעל סמכות שיפוטית או מעין שיפוטית, או כל גוף רשמי אחר של ישראל או של שטח ארץ שמחוץ לישראל.
 - ג. עובד מדינה, עובד מרשות ריבונית של שטח ארץ שמחוץ לישראל או עובד מוסד.
 - ד. תעודה ציבורית שהוצאה לפני שנת 89 אינה דורשת אימות.

ב. אימות תעודה ציבורית

1. ככלל, יש תמיד לדרוש כי תוצג תעודה מקורית בלבד.
2. במידה והתעודה ניתנה בחו"ל, יש לבקש שהתעודה תאומת.

ג. אפוסטיל

- 1.ג. Apostille convention de la hage du 5 october 1961 על פי אמנת האג משנת 1961 בוטל הצורך לאימות מסמכי חוץ ציבוריים הנושאים את הכותרת.. Apostille.. שהוצא במדינות שהן צד לאמנה זו, המפורטות בסעיף 5 לנוהל זה.
- 2.ג. פטור מחובת אימות תעודות: על פי הסכם בין ישראל לבלגיה במידה ומוצגת תעודה שהוצאה בנציגות בלגיה בישראל אין חובת אימות תעודות.
ראה נספח מס' 1.

משרד הפנים - מינהל אוכלוסין	מספר נוהל	1.3.0001
-----------------------------	-----------	----------

מספר הנוהל: 1.3.0001
דף 2 מתוך 2
תאריך עדכון: 13/11/2008

תחום: כללי	קוד תחום: 1
נושא:	קוד נושא: 3
תעודה ציבורית ואימותה	

ד. תיקון תאריך לידה

סמכות פקיד רישום- סעיף 19 (2) קובע כי פקיד רישום רשאי לדרוש ממי שמסר הודעה לתת ראיות נוספות לרבות הצהרה בכתב או בעל פה על אמיתות ידיעה או מסמך שמסר.

ה. תרגום התעודה הציבורית

לתעודה שאינה ערוכה בשפה המקובלת בישראל (עברית, ערבית, אנגלית) יש לצרף תרגום משפת המקור לשפה העברית, אפשר לקבל גם תרגום לאנגלית. התרגום צריך להיות מאומת ע"י הנציגות הישראלית או ע"י נטריון ישראלי.

ו. מקרה בו לא אושרה התעודה מחו"ל

1. מבקש המציג תעודה ציבורית שלא אושרה כפי שנדרש, יש להפנותו לאישור התעודה בנציגות ישראל בחו"ל.
2. ניתן גם להפנות את המבקש לאשר את התעודה בישראל, בנציגות של המדינה הזרה, שהנפיקה את התעודה.
3. כאשר יש קושי מיוחד בדבר, ניתן לפנות למחלקה הקונסולרית של משרד החוץ הישראלי בירושלים לפי הכתובת: ירושלים, הקרייה, רוממה, המדור הקונסולרי. ניתן לשלוח את התעודה בדואר רשום או להגיע אישית למשרד החוץ.

ז. תעודה משוחזרת יש לבדוק את תאריך הוצאת התעודה. במידה ותאריך הוצאת התעודה מאוחר לשינוי הפריט יש לדרוש הסבר לאי ההתאמה.

ח. תעודה שהוצאה בחו"ל על סמך פס"ד יש לבדוק באם התעודה הוצאה בחו"ל על סמך פס"ד. במקרה זה יש לדרוש כי פסה"ד יוצג ולהתייעץ עם המטה בנוגע לתחילתו ולמעמדו בישראל.

ט. נספחים

1. [רשימת המדינות הכלולות באמנת אפוסטיל – APOSTILLE](#)
2. [כתבי אמנה בין ישראל ובלגיה.](#)

סטטוס מדינות באמנת האג (APOSTILLE – אפוסטיל)

מספר	מדינה	בירה	חתומה על אמנת האג
1.	אוגנדה	קמפאלה	לא
2.	אוזבקיסטאן	טשקנט	לא
3.	אוסטריה	וינה	כן
4.	אוסטרליה	קנברה	כן
5.	אוקראינה	קייב	כן
6.	אורוגואי	מונטבידאו	לא
7.	אזרביג'אן	באקו	כן
8.	איטליה	רומא	כן
9.	אינדונזיה	ג'קרטה	לא
10.	איסלנד	רייקיאויק	כן
11.	איראן	טהרן	לא
12.	אירלנד	דבלין	כן
13.	אל סלבדור	סן סלבדור	כן
14.	אלבניה	טיראנה	כן
15.	אלג'יריה	אלג'יר	לא
16.	אנגולה	לואנדה	לא
17.	אנדורה	אנדורה לה-וולה	כן
18.	אנטיגואה-ברבודה	סט. ג'והנס	כן
19.	אסטוניה	טלין	כן
20.	אפגניסטאן	קאבול	לא
21.	אקוואדור	קיטו	כן
22.	ארגנטינה	בואנוס איירס	כן
23.	אריתריאה	אסמרה	לא
24.	ארמניה	ירואן	כן
25.	ארצות הברית	ושינגטון	כן
26.	אתיופיה	אדיס אבבא	לא
27.	בהאמס איי	נסאו	כן
28.	בהוטאן	סימפו	לא
29.	בולגריה	סופיה	כן
30.	בוליביה	לה פז	לא
31.	בוסניה הרצגובינה	סרייבו	כן
32.	בוצאנה	גאבורונה	כן
33.	בורונדי	בוג'ומבורה	לא
34.	בורקינה פסו	ואגדוגו	לא
35.	בחרין	מנמה	לא
36.	בלארוס	מינסק	כן
37.	בלגיה	בריסל	כן
38.	בליז	בלמופאן	כן
39.	בנגלדש	דאקה	לא

סטטוס מדינות באמנת האג (APOSTILLE – אפוסטיל)

מספר	מדינה	בירה	חתומה על אמנת האג
.40	בנין	קוטונו	לא
.41	ברבדוס	ברידג'סאון	כן
.42	ברוניי	בנדר סרי בגוון	כן
.43	ברזיל	ברזיל ברזליה	לא
.44	בריטניה	לונדון	כן
.45	גיבוטי	גיבוטי	לא
.46	ג'מייקה	קיבגסטון	לא
.47	גאבון	ליברוויל	לא
.48	גאנה	אקרה	לא
.49	גואטמלה	גואטמלה סיטי	לא
.50	גויאנה	ג'ורג' טאון	לא
.51	מונטנגרו	פודגוליצה	?
.52	מונקו	מונטה קרלו	כן
.53	מזרח סימנד	דילי	לא
.54	מיאנמר	ינגון	לא
.55	מיקרונזיה	פונפיי	לא
.56	מקסיקו	מקסיקו סיטי	כן
.57	מלאווי	לילובגווה	כן
.58	מלדיביים איים	מאלה	לא
.59	מלזיה	קואלה לומפנר	לא
.60	מלטה	וולטה	כן
.61	מצרים	קהיר	לא
.62	מקדוניה	סקופיה	?
.63	מרוקו	רבאת	לא
.64	מרשל איי	מג'ורו	כן
.65	נאורו	יארן	לא
.66	נורבגיה	אוסלו	כן
.67	ניגריה	אבוצ'ה	לא
.68	ניו-זילנד	וולינגטון	כן
.69	ניז'ר	ניאמי	לא
.70	ניקרואה	מנגואה	לא
.71	נמיביה	ווינדהוק	כן
.72	נפל	קטמנדו	לא
.73	סאו תומה ופרינציפיה	סאו תומה	כן
.74	סודאן	חרטום	לא
.75	סוואזילנד	מבבנה	כן
.76	סומליה	מוגדישו	לא
.77	סוריה	דמשק	לא
.78	סורינם	פרמריבו	כן

סטטוס מדינות באמנת האג (APOSTILLE – אפוסטיל)

מספר	מדינה	בירה	חתומה על אמנת האג
.79	סט וינסנט והגרנדינס	קינגסטון	כן
.80	סט לוצ'יאה	קאסטרוס	כן
.81	סט קיטס ונביס	בסה-סטר	כן
.82	סיירה ליאונה	פריטאון	לא
.83	סיישלס	ויקטוריה	כן
.84	סין	ביג'ין	לא
.85	סינגפור	סינגפור	לא
.86	סלובניה	ליובליאנה	כן
.87	סלובקיה	ברטיסלבה	כן
.88	סמואה	אפייה	כן
.89	סן מרינו	סן מרינו	כן
.90	סנגל	דקאר	לא
.91	סעודיה	ריאד	לא
.92	ספרד	מדריד	כן
.93	סרביה	בלגוד	כן
.94	סרי לנקה	קולומבו	לא
.95	עומאן	מוסקאט	לא
.96	עיראק	בגדד	לא
.97	פולין	וורשה	כן
.98	פורטוגל	ליסבונד	כן
.99	פיגי	סובה	כן
.100	פיליפינים	מנילה	לא
.101	גאורגיה	טביליסי	כן
.102	גינאה	קונקרי	לא
.103	משונית	מלבו	לא
.104	גינה-ביסאו	ביסאו	לא
.105	גמביה	בנג'ול	לא
.106	גרמניה	ברלין	כן
.107	גרנדה	סט. גורג'ס	כן
.108	דומיניקה	רוסו	כן
.109	דנמרק	קופנהגן	כן
.110	דרום אפריקה	פרטוריה	כן
.111	האיטי	פורט א-פרינס	לא
.112	הודו	ניו דלהי	כן
.113	קולנד	האג	כן
.114	הונגריה	בודפשט	כן
.115	הונדורס	טגוסיגלפה	כן
.116	רפוליקה דומיניקנית	סנטו דומינגו	לא
.117	וטיקאן הכס הקדוש	וטיקאן	???

סטטוס מדינות באמנת האג (APOSTILLE – אפוסטיל)

מספר	מדינה	בירה	חתומה על אמנת האג
.118	ויטנאם	הנוי	לא
.119	ונואטו	פורט וילה	כן
.120	ונצואלה	קראקס	כן
.121	זימבבווה	הראדה	לא
.122	זמביה	לוסאקה	לא
.123	טג'קיסטאן	דושאנבה	לא
.124	טובלו	פונאפוטי	לא
.125	טוגו	לומה	לא
.126	טונגה	נוקו אלופה	כן
.127	טייואן	טייפה	לא
.128	טנזיניה	דאר א-סלאם	לא
.129	טרינידד וטובגו	פורט אוף ספין	כן
.130	יון	אטונה	כן
.131	יפן	טוקיו	כן
.132	ירדן	רבת עמון	לא
.133	כוויט	כוויט סיטי	לא
.134	לאוס רפובליקה דמוקרטית עממית	וייסמן	לא
.135	לבנון	בירות	לא
.136	לוב	טריפולי	לא
.137	לוקסנבורג	לוקסנבורג ויל	כן
.138	לטביה	ריגה	כן
.139	ליבריה	מונרוביה	כן
.140	ליטא	וילנה	כן
.141	ליכטנשטיין	ודוז	כן
.142	לסוטו	מאסרו	כן
.143	מאוריטניה	נואקשוט	לא
.144	מאוריציוס	פורט לואיס	כן
.145	מאלי	במאקו	לא
.146	מאע"מ	אבו דאבי	לא
.147	מדגסקר	אטנריבו	לא
.148	מוזמביק	מפוטו	לא
.149	מולדובה	קישנייב	כן
.150	מונגוליה	אולאן באסור	לא
.151	פינלנד	הלסינקי	כן
.152	פלאו	קורור	לא
.153	פנמה	פנמה סיטי	כן
.154	פפואה ניו ג'יני	פורט מורסבי	לא
.155	פקיסטאן	קראצ'י	לא
.156	פרגוואי	אסונסיון	לא

סטטוס מדינות באמנת האג (APOSTILLE – אפוסטיל)

מספר	מדינה	בירה	חתומה על אמנת האג
.157	פרו	לימה	לא
.158	צ'אד	נדג'מנה	לא
.159	צ'ילה	סנטיאגו	לא
.160	צ'כיה	פראג	כן
.161	צרפת	פריז	כן
.162	קופה	הבנה	לא
.163	קוט ריוור חוף השנהב	אבידג'אן	לא
.164	קולומביה	בוגוטה	כן
.165	קומורוס	מורוני	לא
.166	קונגו	ברזוויל	לא
.167	קונגו הרפובליקה הדמוקרטית	קינשאסה	לא
.168	קוסטה ריקה	סאן חוזה	לא
.169	קוריאה הרפובליקה העממית	פיונגיאנג	?
.170	קוריאה	סיאול	כן
.171	קזחסטאן	אלמאטי	כן
.172	קטר	דוחה	לא
.173	קייב ורדה	פראיה	לא
.174	קירגיסטאן	בישקק	לא
.175	קיריבטי	באיריקי	לא
.176	קמבודיה	פנום פן	לא
.177	קמרזאן	יאונגה	לא
.178	קנדה	אוסבה	לא
.179	קניה	ניירובי	לא
.180	קפריסין	ניקוסיה	כן
.181	קרואטיה	מגרב	כן
.182	רואנדה	קיגלי	לא
.183	רומניה	בוקרסט	כן
.184	רוסיה	מוסקבה	כן
.185	רפובליקה מרכז אפריקנית	בנג'י	לא
.186	שוודיה	סטוקהולם	כן
.187	שוויץ	ברנין	כן
.188	שלמה איי	הוניארה	לא
.189	תאילנד	בנג-קוק	לא
.190	תוניסיה	תוניס	לא
.191	תורקיה	אנקרה	כן
.192	תורקמניסטאן	אשח'בד	לא
.193	תימן	צנעה	לא

פטור מאימות תעודות מבלגיה הנוגעות לנושאי מרשם האוכלוסין לידה, פטירה,
שינויים / תיקונים בפרטי מרשם.



רשומות

כתבי אמנה

624

חילוף איגרות בין בלגיה ובין ישראל המהווה הסכם בדבר הדדיות
בהוצאת תעודות בעניין של מרשם תושבים חנים ובלא צורך

בהכשר

נחתם בבריסל ביום 26 באפריל, 1966

נכנס לתוקפו ביום 26 באפריל, 1966

(תרגום)

Ministère des affaires

Etrangères et du Commerce Extérieur

Bruxelles, le 26 avril, 1966

Monsieur l' Ambassadeur,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement belge, dans le but d'assurer dans certains cas la délivrance gratuite et réciproque et la dispense de la galisation d'expédition ou extraits des actes de l'état civil, est prêt conclure avec le Gouvernement israélien un accord aux termes suivants

המיניסטרוני לענייני חוץ ולסחר חוץ

בריסל, 26 באפריל, 1966

אדוני השגריר,

אני מתכבד להביא לידיעת הוד מעלתך, כי הממשלה הבלגית, מתוך מטרה להבטיח במקרים מסוימים הדדיות בהוצאת העתקים או נסחים מתעודות מרשם התושבים חנים ובלא צורך בהכשר, נכונה לערוך הסכם עם ממשלת ישראל בתנאים אלה:

Le Gouvernement belge, pour les ressortissants belges, reconnus, légitimes, adoptés, mariés, divorcés ou de ces en Belgique, et le Gouvernement israélien, pour les ressortissants belges, reconnus, légitimes, adoptés, mariés, divorcés ou de ces en Israël, s'engagent à délivrer sans frais à l'autre Partie contractante des expéditions littérales ou des extraits des actes de l'état civil dressés sur leur territoire respectif lorsque la demande en sera faite dans un intérêt administratif.

Les Gouvernements belge et israélien s'engagent aussi à délivrer, sans frais, pour le même objet, les expéditions, ou extraits des actes de l'état civil concernant des étrangers de nationalités autres que la nationalité belge ou israélienne.

Les Gouvernements belge et israélien se délivreront gratuitement les expéditions ou extraits d'actes de l'état civil demandés pour leurs ressortissants respectifs indigènes.

La demande sera faite à l'autorité désignée par chaque Partie contractante, par la mission diplomatique ou par les Consuls de l'autre partie, cette demande spécifiera sommairement le motif, par exemple: "intérêt administratif" ou "indigence du Belge (ou de l'Israélien) requérant".

Le fait de la délivrance d'une expédition ou d'un extrait d'un acte de l'état civil ne préjugera en rien de la question de nationalité de l'intéressé au regard des deux Gouvernements.

הממשלה הבלגית, לגבי אזרחים ישראליים שנולדו, הוכרו, הוכשרו, אומצו, נישאו, התגרשו, או נפטרו בבלגיה, וממשלת ישראל, לגבי אזרחים בלגיים שנולדו, הוכרו, הוכשרו, אומצו, נישאו, התגרשו או נפטרו בישראל, מתחייבות להוציא, ללא הוצאות, לצד המתקשר האחר, העתקים מילוליים או נסחים מתעודות מרשם התושבים שנערכו בשטחיהם, לפי המקרה, כאשר תיעשה בקשה לכך מתוך עניין מנהלי.

ממשלות בלגיה וישראל מתחייבות כמו כן להוציא, ללא הוצאות, לשם אותה מטרה, את ההעתקים או הנסחים מתעודות מרשם התושבים הנוגעות לזרים בעלי אזרחויות שאינן אזרחות בלגית או ישראלית.

ממשלות בלגיה וישראל יוציאו זו לזו חינם את ההעתקים או הנסחים מתעודות מרשם התושבים אשר יבקשום בשביל אזרחיהם מעוטי היכולת של כל אחת מהן.

הבקשה תיעשה אל הרשות שתמונה לשם כך על ידי כל צד מתקשר, באמצעות הנציגות הדיפלומטית או באמצעות הקונסולים של הצד האחר. בקשה זו תפרש בקצרה את הטעם: "עניין מנהלי" או "חוסר אמצעים של הבלגי (או של הישראלי) המבקש".

עובדת הוצאתו של העתק או של נסח מתעודות מרשם התושבים לא תפגע במאומה בשאלת אזרחותו של הנוגע בדבר כלפי שתי הממשלות.

Article 2

Les expéditions ou extraits d'actes de l'état civil dressés dans l'un des pays contractants ne doivent être munis d'aucune légalisation pour faire foi dans l'autre, à la condition qu'ils soient certifiés conformes par le dépositaire du registre ou son délégué et revêtus du sceau de son office, et sous réserve que leur authenticité ne puisse être mise en doute.

Article 3

Le présent Accord entre immédiatement en vigueur. Ses effets cesseront à l'expiration d'un délai de six mois à partir de sa dénonciation par l'une ou l'autre Partie Contractante.

Si cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement israélien, je propose que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence soient considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion Monsieur l'Ambassadeur, de renouveler à Votre Excellence. L'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. Harmel

A Son Excellence Monsieur Amiel E. Najjar,
Ambassadeur D'Israel
A` Bruxelles

סעיף 2

ההעתיקים או הנסחים מתעודות מרשם התושבים שנערכו באחת מן הארצות המתקשרות אינם חייבים בכל הכשר להיותם מוסמכים בארץ האחרת, בתנאי שיאושרו כנכונים על ידי האדם שהרישום נמצא במשמורתו, או על ידי מי שהורשה על ידו, וישאו את חותמת משרתו, ובכפוף לכך שלא ניתן יהא להטיל ספק באמיתותם.

סעיף 3

הסכם זה ייכנס מיד לתוקפו. תוקפו יפקע בתום ארכה של ששה חודשים מיום ביטולו על ידי הצד המתקשר האחד או האחר.

אם הצעה זו תקבל את הסכמתה של ממשלת ישראל, אני מציע, כי איגרת זו ותשובת הוד מעלתך יראו אותן כמהוות הסכם בין שתי ממשלותינו.

אני משתמש בהזדמנות זו, אדוני השגריר, כדי לחדש להוד מעלתך את הבטחת מלא הערכתי.

המיניסטר לענייני חוץ

פ. הרמל

לכבוד הוד מעלתו מר עמיאל א. נג'ר
שגריר ישראל
בבריסל